

KENÉZ FERENC

REKVIEM A GYŐZELEMRE SZÜLETETTEKÉRT

Még tíz perc van hátra
már csak kilenc
nyolc
hét

trombitaszóló

a százhuszonvalahány nemzeti lobogó csattanva
kibomlik s szinte úzve kizúdul
a hűvös világűrbe

még öt perc
három
egy

még néhány tűnődő pillanatig ott az égen

az átlótt tenyér
öt világrész-ujjával
inteni akarón

s aztán

a maratoni futó
Bikila Abebe
egészen csendesen

vigyázva mintha az emberiség csigolyáján
fordulna

visszaül ide közénk
a tolószékbe.

ELÉGIA

Barátaim — akik nem vagytok
Asszonyaim — akik nem voltatok
Szüleim — akik nem leszték.

DEDIKÁCIÓK

Sokasodnak kis öregjeink

csupán közülük még
ki oda-oda rója
írása elé

e néhány hitvalló szót

Ajánlom szeretettel
Ajánlom barátsággal
vagy egyszerűen Ajánlom

melyből
egy művön túl is kiteljesedhető világ
fénye süit

nyugtalanítóan
reánk

fiatalokra

kiknek
a név
s az utolsó pont között

versen kívül
nemigen van már semmink.

A KÖLTŐ FELESÉGE

Gyönyörű
álmot látott ma éjjel

a feleségem:

ment virágos réten, mintha örök réten, ment a feleségem,
valaki ment a réten, a napnak holdragyogásában s a
holdnak napragyogásában, a hosszú füvekben mezítláb ment a
feleségem, s még valaki a réten, hajlongó bóbiták között
mezítláb s szinte mezítlén ment a feleségem,
egyetlen szál szoknyában, különben teljesen mezítlén,
s még ment valaki a réten, szoknyája ringás egy némafilmben —
úgy ment a feleségem, s még valaki ment vele a réten,

s a feleségem ott ment vele az erős füvekben meztláb s
a füvek hús áramában, kéz a kézben,
ment valakivel a feleségem;

s én
mintha csodában állnék,
nézem őt meglepetten,

állok megfogalmazhatatlanul
e szédítő s szép
sugártörésben,

mint
gyermek

éjféli
napsütésben.

NICHITA STĂNESCU

A TÖRVÉNY

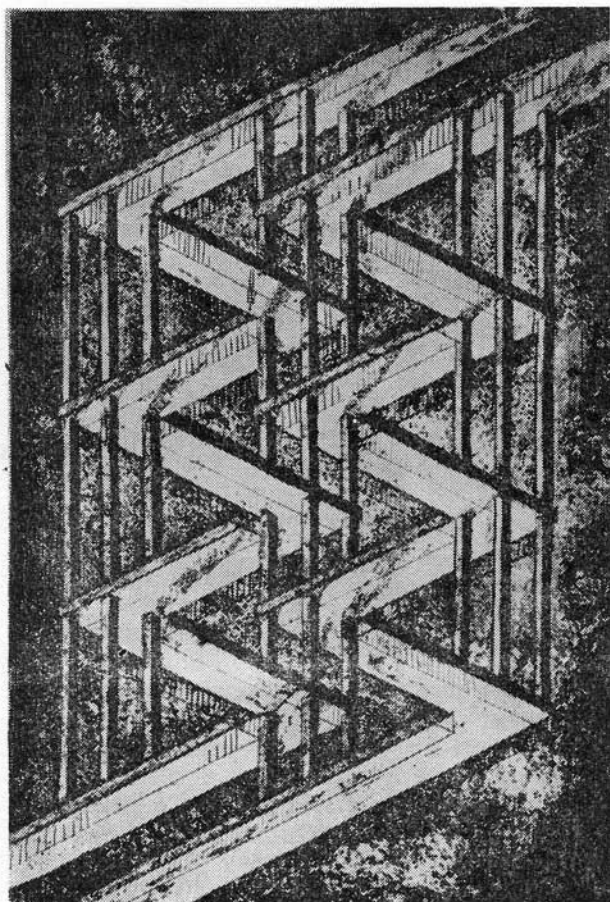
S mivelhogy elképzelem magamnak,
ő azt mondta nekem:
a törvény az, hogy két kezünk legyen,
kettő bizony, és mind a kettőn
öt-öt ujjunk legyen,
a törvény az, hogy
két lábunk legyen,
és mind a kettőn öt-öt ujjunk.
Most itt ücsörgök zöld gallyak között,
és az egészet elképzelem:
a törvény azt jelenti, hogy két
kezünk legyen,
és mind a kettőn öt-öt ujjunk,
a törvény azt jelenti, hogy két
lábunk legyen,
és mind a kettőn öt-öt ujjunk,
a törvény azt jelenti, hogy koponyánk legyen,
és két szemünk és két fülünk,
két orrlyukunk
és két szemöldökünk alatt
két messzeség találkozzon össze.
Esteledik, sűrűsödnek az árnyak.
Fekszel hanyatt, nem ácsorogsz ma már.
Voltál s leszel, mert ő azt is mondta:
kelj fel és járj.

CONSTANTIN OLARIU

EMBERI

Mi történt ezzel a folyóval? Mi az ördögnek
kanyarog annyit, hogy szinte megbolondít,
miközben partjai holtra fárasztanak?!
Adjatok nekem egyenesebb folyót,
annak partján érjen utol az álom,
hol az árnyékos zezugokban
a nagy kanyarokat sajátmagamnak
én álmodhatom.

LADÁNYI MIHÁLY fordításai



Csutak Levente: Paradoxon